

*Au nom de Dieu*



**Université d'Ispahan**  
**Faculté des Langues étrangères**  
**Département français**

**Master II**

**Étude de l'espace colonial dans *Un barrage contre le Pacifique, Onitsha et La Jalousie***

**Sous la direction de:**  
**Dr. Mohammad Javad Shokrian**

**Professeur consultante:**  
**Dr. Anvarsadat Miralaie**

**Par:**  
**Fatemeh Abdeshahi**

**Octobre 2011**





دانشگاه اصفهان  
دانشکده زبان های خارجی  
گروه زبان فرانسه

پایان نامه کارشناسی ارشد رشته ی زبان و ادبیات فرانسه خانم فاطمه  
عبدشاهی تحت عنوان

بررسی فضای استعماری در سدی بر اقیانوس آرام، انیتشاو حسادت

در تاریخ ۱۳۹۰/۷/۳۰ توسط هیأت داوران زیر بررسی و با درجه عالی به تصویب نهایی رسید.

- ۱- استاد راهنمای پایان نامه دکتر محمدجواد شکریان با مرتبه ی علمی استادیار  
امضا
- ۲- استاد مشاور پایان نامه دکتر انورسادات میرعلایی با مرتبه ی علمی استادیار  
امضا
- ۳- استاد داور داخل گروه دکتر زهره جوزدانی با مرتبه علمی استادیار  
امضا
- ۴- استاد داور خارج از گروه دکتر پریسا لاهوتی با مرتبه علمی استادیار  
امضا
- امضای مدیر گروه

۹۰/۱۰/۱۷

## **Remerciement**

Ma profonde et sincère gratitude vont à Monsieur le docteur Mohammad Javad Shokrian qui a bien voulu diriger ma recherche avec tant de patience. Je tiens à remercier ses précieux conseils et du temps qu'il a accordé à la direction de mon mémoire.

Mes plus profonds respects et remerciements vont également à Madame le docteur Anvarsadat Miralaei professeur consultante de ce travail, qui a accepté de répondre avec gentillesse à mes questions et qui s'est donné la peine de lire et de corriger cette recherche.

Je remercie également les membres vénérables du jury, Madame le docteur Zohreh Joozdani et Madame le docteur Parissa Lahooti et tous mes professeurs qui m'ont guidée et encouragée au cours de mes études de licence et de maîtrise et à qui je dois toute ma connaissance de la langue et la littérature françaises.

Enfin, j'adresse mes plus sincères remerciements à ma famille et à tous mes proches qui m'ont toujours soutenue et encouragée au cours de la préparation de ce mémoire.

*À ma mère*

*Et*

*À mon père*

## Résumé

La notion de l'espace recouvre beaucoup des champs de la littérature surtout les sciences humaines. L'espace colonial se définit comme une cohésion de la géographie et de la politique étant lié aux évènements politiques et historiques des époques coloniales de la France et devient le reflet des points de vues et le style d'écrire de l'auteur. Dans ces œuvres étudiés de cette recherche, la colonisation se présente comme un processus cruel aggravant la méfiance envers les chefs politiques des pays avancés. Car, les colonisateurs exploitent les pays qui possèdent les richesses locales sous prétexte d'y établir le modernisme. Selon les propos des auteurs dans cette recherche, le résultat de la colonisation n'est rien que l'esclavage, pauvreté, malheur, privation et la perversité. Dans cet étude nous choisissons trois romans coloniaux des auteurs du vingtième siècle : *Un barrage contre le pacifique* de Marguerite Duras, *Onitsha* de Jean-Marie Gustave le Clézio et *La Jalousie* d'Alain Robbe-Grillet. De plus le choix de ces œuvres montre le style d'écriture de ces romanciers. Dans le premier chapitre, nous étudions le lien étroit entre l'espace géographique et l'espace colonial en divisant la colonie en deux parties bien distinctes: l'espace colonial et colonisé qui se démarque par les éléments comme la position géographique, la couleur et l'espace urbain. Dans le deuxième chapitre nous allons examiner l'impact de l'espace qui dépasse largement le domaine géographique, mais il touche de ce point de vue l'économie, la société, la politique et la culture.

Nous divisons la colonie en deux pôles sous l'étiquette du pauvre et du riche selon les données comme la profession, le vêtement, l'hygiène, la façon de parler et même la manière d'exprimer les sentiments .Dans une première phase de troisième partie, nous divisons les personnages selon

deux groupes colonisés et colonisateurs, ensuite nous abordons la question du regard en tant que facteur idéologique, c'est-à-dire nous révélons la place et l'image du colonisé dans la pensée du colonisateur.

**Mots clés:** l'espace colonial, la géographie, la politique, la colonie, le colonisé, le colonisateur, l'esclavage.

## **Abstract**

The concept of Atmosphere has encompasses extended realms of literature, especially humanities. The colonial Atmosphere is a combination of geography and politics that is relevant to the historical and political events of France during its colonial period and is the reflection of viewpoints and writing style of an author.

In these literary works, colonialism is introduced as a cruel influx, which intensified the disbelief in the political governors of developed countries. Since colonialism in the excuse of civilizing under developed countries with abundant natural sources, bring them under its colonization.

Based on the writings of these authors, the outcome of colonialism is nothing but captivity, indigence, helplessness, deprivation, and corruption.

This research will study the prominent writings of three twentieth century authors including; Margaret Dorase's *The Dim on the Pacific Ocean*, Jean-Mary Gostave Luclezive's *Onitsha* and Alan-Robe Grie's *Jealousy*. Besides, with the selection of these three literary writings, we are trying to illustrate the different writing styles of these authors in the selection of Atmosphere.

In the first chapter, we will consider the close relationship of geographical and colonial Atmosphere in accordance with the division of colony in two different parts of colonial Atmosphere and colonist.

In the second chapter, we will consider the effect of place. This effect is not only confined to the geographical realm but-also it encompasses the realm of economy, society, politics, and culture. The main purpose in this chapter is the division of colony in to two different parts of; the poor and the rich, and the comparison between colonialist and colonized based on the

conditions of occupation, covering, sanitary, the manner of utterance, and even the manner of emotional utterance.

In the third chapter, we will study the effect of Atmosphere on a single individual and his/her view about other individuals.

The effect of colonial Atmosphere on the geographical basis causes the division of individuals in a society in to two distinct groups of colonialist and colonized, and its outcome is the correspondent behavioral reaction of these two groups to each other. In a way that colonialist has a self-superiority feelings and at the same time contrary ignoble feelings towards the colonist.

**Keywords:** colonial atmosphere, geography, politics, colony, colonized, colonialist, captivity.

## Table des Matières

Titre	Page
Introduction .....	c
<b>Chapitre 1: Espace géographique</b>	
1-1 Espace colonial .....	2
1-1-1 Ville blanche dans <i>Un barrage contre le Pacifique</i> .....	2
1-1-2 Maisons blanches dans <i>Onitsha</i> .....	6
1-1-3 Maison coloniale dans <i>La Jalousie</i> .....	10
1-2 Espace colonisé.....	14
1-2-1 Ville poussiéreuse dans <i>Un barrage contre le Pacifique</i> .....	15
1-2-2 Huttes dans <i>Onitsha</i> .....	24
1-2-3 Plantation dans <i>La Jalousie</i> .....	33
<b>Chapitre 2: Espace bipolaire</b>	
2-1 Espace économique.....	36
2-1-1 Riche et Pauvre.....	38
2-1-2 Vêtement.....	42
2-1-3 Profession .....	45
2-2 Espace hygiénique .....	49
2-3 Espace sonore.....	51
2-3-1 Fête .....	56
<b>Chapitre 3: Espace individuel</b>	
3-1 Personnages: colonisés et colonisateurs .....	61
3 1-1 Opprimé dans <i>Un barrage contre le Pacifique</i> .....	61
3-1-2 Esclaves enchaînés dans <i>Onitsha</i> .....	67
3-1-3 Oppresseurs dans <i>Un barrage contre le Pacifique</i> .....	70
3-1-4 Exploiteur dans <i>Onitsha</i> .....	72
3-1-5 Maître et Serviteur dans <i>La Jalousie</i> .....	75

<b>Titre</b>	<b>Page</b>
3-2 Regard .....	79
3-3 Révolte .....	88
<b>Conclusion</b> .....	96
<b>Bibliographie</b> .....	102

## **Introduction**

La notion de l'espace recouvre tout le champ de la littérature, les sciences humaines en générale. Le lexique courant recourt sans cesse aux métaphores spatiales. La littérature n'étant jamais complètement coupée du monde, il lui fallait bien investir l'espace selon les nouvelles règles.

En effet, il est le temps de songer à articuler la littérature autour de ses relations à l'espace, de promouvoir une géocritique dont l'objet serait non pas l'examen des représentations de l'espace littéraire, mais plutôt celui des interactions entre espaces humains et littérature. Tout en même temps, la littérature se définit comme un espace, elle est décrite comme un espace.

L'espace colonial que nous allons étudier dans cette recherche se présente comme une cohésion entre géographie et politique étant lié aux évènements historiques et politiques. La colonisation se définit comme la domination d'une minorité sur une population qui lui est étranger. Pris en ce sens, c'est un phénomène historique universel qui peut avoir pour but l'exploitation d'avantages réels ou supposés (matière première, main-d'œuvre, position stratégique, etc.) d'un territoire au profit de sa métropole ou de ses colons, et peut avoir pour prétexte des notions floues telles que le développement de la civilisation.

De plus, ce mouvement est un processus d'expansion territoriale et démographique qui se caractérise par des flux migratoires; l'occupation et l'exploitation d'un espace géographique, la domination politique, culturelle, religieuse et économique, voire le génocide des populations qui s'étaient établies auparavant sur ce territoire. Dans une acception plus étroite, le terme se réfère à l'expansion européenne d'outre-mer, qui débuta à la fin du XV<sup>e</sup> siècle avec les explorations maritimes portugaises et atteignit son apogée

avant la première guerre mondiale avec les empires coloniaux britannique, français et allemand, avant de décliner.

De plus, le lien de la littérature et de la société doit être saisi à l'intérieur de la dynamique des groupes et des classes sociales ainsi qu'aux événements historiques et politiques de l'époque comme l'influence entre la colonisation et la littérature pour apparaître une théorie de la littérature; la théorie postcoloniale définissant comme un regroupement de stratégies et de méthodes qui examinent la culture littéraire, politique et historique des colonies ainsi que leur rapport au reste du monde.

Dans cette recherche nous avons choisi trois romans coloniaux: *Un barrage contre le pacifique*, *Onitsha* et *La Jalousie* afin de mettre en évidence l'influence de l'espace sur leur création selon l'approche géocritique. Ces textes célèbrent une révision, une reformulation de l'histoire permettant aux lecteurs de découvrir les vérités politiques et dévoile des conséquences de l'exploitation de la force humaine et des richesses locales des pays non développés.

D'inspiration autobiographique, *Un barrage contre le Pacifique* de Marguerite Duras relate la vie d'une famille en Indochine. À l'époque, l'Indochine est sous l'autorité française. L'auteur passe ses premières années dans une société coloniale qui accuse durement ses contrastes sociaux. C'est en Cochinchine en 1914, qu'est née Marguerite Duras où elle a grandi et qui va deviendrait le cadre géographique de ses œuvres. Son expérience de la vie coloniale en Asie est pour elle, le meilleur prétexte afin de montrer un spectacle du malheur des colonisés, du monde colonial et aussi de la jungle asiatique et de son atmosphère. La narration brode sur le luxe des riches blancs, sur la misère contre l'adversité, sur l'envoutante puissance immuable de la nature et sur les dérisoires agissements de l'administration corrompue.

*Onitsha* de Jean-Marie Gustave Le Clézio, titre qui met en évidence le rôle primordial de l'espace est un manifeste anticolonialiste et en même temps œuvre autobiographique présentant plusieurs analogies quant à son intrigue narrative: l'histoire du voyage d'un héros juvénile, l'Afrique colonisée et découverte d'un monde et l'éloge de la nature. Le Clézio en tant qu'auteur interculturel y trace une petite ville au bord du fleuve, un comptoir colonial qui végète dans une fin d'empire Anglais. Le livre représente l'image d'une Afrique occidentalisée par les étrangers qui profitent des ressources naturelles et humaines. Cette ville est violente aux occidentaux habitués aux vallées étroites et aux terres civilisées depuis des siècles.

Le troisième texte colonial dont nous parlons est *La Jalousie* d'Alain Robbe-Grillet. Depuis sa parution, ce roman s'est prêté à une multiplicité d'interprétations par les critiques littéraires. Les uns, le voient comme une tentative laborieuse et futile de description du mécanisme de la jalousie, ou encore comme un simple formalisme littéraire ou un jeu intellectuel. Les autres considèrent le roman comme l'histoire banale d'un mari jaloux qui se croit trompé par sa femme qui s'appelle A....En tout cas un critique marxiste, Jacques Leenhardt, a attiré attention sur l'aspect colonial du roman, le considérant comme la description du colonialisme français en Afrique à un certain moment historique. Selon lui, l'idéologie exprimée dans *La Jalousie* est celle des colons pendant la période de décolonisation, après la Deuxième Guerre Mondiale.

En examinant la littérature coloniale et divers écrits sur l'Afrique, Leenhardt constate qu'il y avait sociologiquement deux types dominants de colons pendant cette période: d'abord, le colon désuet qui, par son attitude dédaigneuse envers les indigènes et son manque de souplesse, avait perdu beaucoup en importance et en pouvoir, et ensuite le nouveau technicien coopérant qui, par son savoir technique et sa souplesse dans la collaboration

avec les indigènes, avait obtenu une certaine autorité en redonnant bonne conscience à l'entreprise coloniale. *La Jalousie* contient des mythes sur l'Afrique et sur les conditions de vie dans les colonies. Dans l'univers colonial (c'est-à-dire dans l'univers du roman) la principale opposition est celle entre blanc (les colons, c'est-à-dire, Franck, A..., Christiane), et noir (les indigènes).

Notre recherche est basée sur l'approche géocritique définie comme la science des espaces littéraires. Avec l'espace et la littérature nous n'avons pas affaire à des choses en soi, mais à des objets culturels qui ont leur géographie et leur âge. Les études imagologiques se situent entre l'histoire littéraire, l'histoire politique et la psychologie des peuples, ce qui fait état de l'interdisciplinaire en tant qu'unité sociocritique des ensembles de représentations. Elle précise les relations établies entre littérature et mythes collectifs sur l'étranger. L'imagologie littéraire, étendue comme l'étude des représentations de l'étranger dans la littérature.

Nous allons étudier, dans un premier chapitre, le lien étroit entre l'espace géographique et la colonisation. Ce travail tente d'éclairer la définition de la colonie et sa division en deux parties bien distinctes: l'espace colonial et l'espace colonisé.

L'espace colonial se démarque de l'espace colonisé grâce aux éléments comme la position géographique, la couleur, l'espace urbain. Nous allons apprendre que la cité coloniale dans *Un barrage*, située en haut de la ville, est organisée sous le signe de l'ordre, de la propreté et du luxe. Chez Le Clézio, la couleur blanche joue un rôle essentiel pour montrer la séparation des maisons coloniales intégrées dans l'espace colonial. La centralisation d'une seule maison coloniale parmi les plantations est symbolique dans l'écriture de Robbe-Grillet. Il veut valoriser la situation du colonisateur en

tant que dominant et de l'autre côté, son but est d'appuyer sur la marginalisation de l'espace colonisé.

Dans la cité colonisée décrite par Duras, il n'y a rien de propre, de lumineux, mais de l'odeur, de la mort et de la souffrance humaine. Duras choisit un espace vaste pour présenter l'univers colonisé dans le but d'insister sur l'immensité du malheur. L'espace colonisé d'*Onitsha* est constitué des quartiers pauvres avec des huttes ayant des toiles de feuilles et la nature sauvage. Robbe-Grillet choisit une plantation des bananiers pour l'espace colonisé de son roman.

Dans le deuxième chapitre, nous allons examiner l'impact de l'espace qui dépasse largement le domaine géographique; mais il touche de ce point de vue l'économie, la société, la politique, la culture, etc. Nous divisons la colonie en deux pôles sous l'étiquette du pauvre et du riche selon les données comme la profession, le vêtement, l'hygiène, la façon de parler et même la manière d'exprimer les sentiments. La distinction de style des auteurs se projette aussi dans ce chapitre: Duras insiste sur la bipolarité économique, Le Clézio sur l'aspect culturel et Robbe-Grillet donne l'importance aux gestes et aux paroles.

Dans le dernier chapitre, nous allons recourir à l'approche imagologique pour aborder les deux concepts mentionnés qui constituent la base thématique de notre étude. Ce sera l'espace culturel qui posera le problème de l'identité et l'altérité. Dans une première phase de la troisième partie, nous divisons les personnages selon deux groupes colonisé et colonisateur, ensuite nous abordons la question du regard en tant que facteur idéologique, c'est-à-dire nous révélons la place et l'image du colonisé dans la pensée du colonisateur, à cela s'ajoute aussi les sentiments réciproques de ces deux groupes. Pour conclure cette partie, nous allons aborder la réaction du

colonisé envers l'oppression exercée par le colonisateur usurpateur soit par une révolte visible, soit par d'autres moyens.

# Chapitre 1

## Espace géographique

L'espace littéraire est un lieu réel, matériel, géographique, fantasmé et représenté par la parole. La géocritique a naturellement vocation à interpréter les manifestations de cet imaginaire spatial. La géographie est aussi un discours sur l'espace; par la pensée et par la parole, elle crée, elle invente des espaces. Elle est aussi un mode d'appréhension du monde par le langage. La géocritique est alors partout où se trouvent unis, alliés, conjugués un élément de la réalité extérieure (paysage, espace, ville, territoire...) et une mise en forme littéraire (roman, poésie, essai...).

Selon Georges Balandier dans *L'Afrique Noire*, la colonie est un espace où une minorité européenne s'est superposée à une majorité indigène de civilisations et de comportements différents. Il faut préciser que cette minorité européenne habite dans la cité coloniale tandis que l'autre habite dans la cité colonisée. La colonie est par ailleurs, composée des sociétés ou des quartiers bipolaires, souvent différenciées les uns des

autres par une distance géographique, ayant chacun sa propre langue, sa propre loi ou coutume. Dans ces quartiers, les vêtements, les types d'habitations, la nourriture, la tradition, le regard des habitants sont tout à fait différents de sorte qu'il existe deux mondes nettement séparables.

Cette séparation au sein de la colonie provient du fait que l'Européen assied sa domination sur une supériorité matérielle incontestable, sur un état de droit établi à son avantage et sur un système de justifications à fondement plus ou moins racial.

## **1-1Espace colonial**

La société coloniale se croit supérieure aux indigènes, c'est pourquoi pour démontrer sa domination et sa supériorité, elle exige la fermeture sur elle-même et la distance. La cité coloniale est souvent loin des indigènes, en haut de la ville avec des maisons blanches ayant des palissades séparant du reste du monde. Cet espace se situe à l'intersection de la géographie et de l'histoire. Il correspond aux nécessités politiques ou économiques caractérisées d'une époque.

### **1-1-1- Ville blanche dans *Un barrage contre le Pacifique***

Gaston Bachelard a analysé ce qu'il a appelé *La Poétique de l'espace*. Par exemple, l'intérieur d'une maison, dit-il, donne une impression d'intimité, de secret, de sécurité, réelle ou imaginaire, tout comme une maison, pour présenter une colonie, il faut bien étudier tous les espaces géographiques ou symboliques dans ces romans. L'analyse de la topographie de la colonie devient un instrument pour montrer sa division au point de vue social, économique, politique, etc.

Les historiens P. Borscheux et D. Hemery proposent une typologie des grandes villes indochinoises au début du XX<sup>e</sup> siècle: